

독⇒한 번역 과제 : 다음은 독일 작가 Marc-Uwe Kling의 장편소설 *Qualityland*의 일부입니다. 한국어로 옮겨 보세요!

Peter Arbeitsloser hat genug.

“Niemand”, sagt er.

“Ja, Peter?”, fragt Niemand.

“Ich habe keinen Appetit mehr.”

“Okay”, sagt Niemand.

Niemand ist Peters persönlicher digitaler Assistent. Peter selbst hat diesen Namen gewählt, denn er hat oft das Gefühl, dass Niemand für ihn da ist. Niemand hilft ihm. Niemand hört ihm zu. Niemand spricht mit ihm. Niemand beobachtet ihn. Niemand trifft für ihn Entscheidungen. Peter bildet sich sogar ein, dass Niemand ihn mag. Peter ist ein WINNER, denn Niemand ist ein WIN-Assistent. WIN, ein Kürzel für ‘What-I-Need’, war ursprünglich mal eine Suchmaschine, in die man umständlich per Sprachbefehl, davor sogar noch per Tastatur, seine Fragen eingeben musste. Im Herzen ist WIN immer noch eine Suchmaschine. Aber man braucht keine Fragen mehr zu stellen. WIN weiß, was man wissen will. Peter muss sich nicht die Mühe machen, relevante Informationen zu finden. Die relevanten Informationen machen sich die Mühe, Peter zu finden.

한⇒독 번역 과제 : 다음은 당근마켓에 관한 잡지 글입니다. 독일어로 옮겨보세요!

“당근이세요?”

당근마켓은 2015년에 거주 지역을 중심으로 한 직거래 커뮤니티를 표방하며 등장했는데, 초창기만 하더라도 포털 사이트 네이버의 중고 물품 직거래 커뮤니티 중고나라에 가려져 존재감이 없었다.

그러나 이제는 매일같이 수많은 사람이 이 앱을 사용한다. 한 가구에 한 사람 꼴로 가입한 셈이다 보니 앱 이용자냐고 묻는 “당근이세요?”라는 신조어가 생겼을 정도다.

“포켓몬스터 빵에 들어 있는 스티커 2개에 3,000원이에요. 직거래합니다.”